

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 23: Gestaut

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

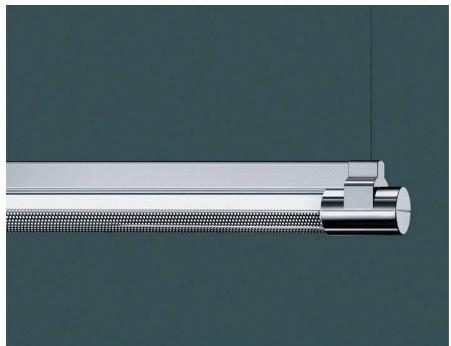
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CHROM ODER ALUMINIUM?

Die Leuchte Spina der Ribag Licht AG wird chromglänzend oder matteloxiert alufarbig ausgeführt. Sie hat elegant geformte Konturen, die Proportionen scheinen ausgewogen, und das Produkt ist in der Gestaltung auf das Wesentliche reduziert. Die Leuchte kann an Wand oder Decke, vertikal oder horizontal montiert werden. Durch den Einsatz von hochwertigen Kombivorschaltgeräten und besonders energieeffizienten T5-Leuchtstofflampen wird Energie gespart. Das Spina-Leuchtenprogramm umfasst Anbau-, Pendel- und Stehleuchten. Diese sind

in den Längen 600 mm, 900 mm, 1200 mm und 1500 mm erhältlich. Alle Leuchten gibt es auch als dimmbare Variante.

An die Leuchten können verschiedene Reflektoren und Diffusoren montiert werden: Lochblech-Diffusoren (1-teilig 180°, 2-teilig 2×115°), ellipsenförmige Diffusoren sowie Prismatic-, Parabolspiegel- und Wallwasher-Reflektoren. Die Leuchtstofflampe T5 gibt es in mehreren Wattstärken von 14 bis 49 Watt und in den vier Lichtfarben «Warmton extra», «Warmton», «Weiss» und «Tageslicht».



Ribag Licht AG | 5037 Muhen  
[www.ribag-licht.com](http://www.ribag-licht.com)

## STABIL UND SCHLAGFEST

Leuchtpoller und Lichtmaste im Außenbereich sind heute auf dem Markt in vielen Design-Varianten zu finden. Weniger Fortschritte machten die Leuchten hinsichtlich ihrer Funktion. Dabei stellen Außenleuchten an Wartung, Vandalismusresistenz und Unterhalt besonders hohe Anforderungen. Bei der Entwicklung von «Burri Public Light» waren die optimale Lichtverteilung, ein hoher Wirkungsgrad, Insekten- und Vandalismusresistenz und die Ästhetik des Leuchtzylinders mit und ohne Reflektor wichtig. Unter diesen Vorgaben entwickelte Burri eine Leuchte, die

den neuesten Stand der Lichttechnik nutzt und den Unterhaltsaufwand senkt. Der innen liegende Edelstahlreflektor mit integriertem Diffusor verteilt das Licht auf den Boden und in die Tiefe. Direktlicht nach oben (Lichtverschmutzung) wird weitgehend vermieden. Ein neuartiger Verschlussmechanismus mit nur einer Spezialschraube im Deckel erlaubt es, die Leuchte rasch und einfach zu öffnen. Diese Verschlussschraube überträgt über den Deckel hohen Druck auf den Leuchtzylinder, wodurch der Leuchtaufsatz stabiler und schlagfester wird.



Burri AG | 8152 Glatbrugg  
[www.burriag.ch](http://www.burriag.ch)

## AUFPRALLESCHUTZ

Stahlschutzplanken bewähren sich seit Jahrzehnten auf Autobahnen und Straßen in der passiven Verkehrssicherung. Diese im Straßenverkehr erprobten Systeme werden häufig auch für die Industrie eingesetzt: zum Schutz vor den Gefahren des innerbetrieblichen Transports und Verkehrs. Die neuen Schutzplankensysteme von Gardflex, gelagert an Spezialpfosten aus hochwertigem Federstahl, erfüllen die Anforderungen in Industrie und Gewerbe in besonderem Masse. Durch ihre flexiblen (nachgebenden) Eigenschaften bieten sie einen nicht nur wirksamen, sondern auch

materialschonenden Schutz. Die hohe Energieabsorption reduziert bei Kollisionen die Erschütterungsübertragung, verhindert bzw. minimiert die Folgeschäden eines Aufpralls und führt somit zu erheblichen Einsparungen bei den Betriebskosten. Durch eine Auswahl unterschiedlicher Federstahlpfosten in Verbindung mit speziellen Plankenprofilen können die Schutzvorrichtungen individuell angepasst werden. Ergänzt wird das Schutzplankensystem durch weitere ausgewählte Rammschutzprodukte, die ebenfalls ausschliesslich energieabsorbierende Eigenschaften besitzen.



Atlantex Schutzsysteme GmbH | D-22587 Hamburg  
[www.atlantex-hamburg.de](http://www.atlantex-hamburg.de)

**ADRESSE DER REDAKTION**

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch  
**WWW.TEC21.CH**

**REDAKTION**

Lilian Pfäff (lp), Chefredaktion  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacobs (nc), Redaktionsassistentin  
Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Clementine Hegner-van Rooden (cvn), Ingenieurwesen/Statik  
Katharina Möschinger (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktion  
Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna Röthlisberger (Stampfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

**REDAKTION SIA-INFORMATIONEN**

Generalsekretariat SIA  
Seelaustrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: contact@sia.ch  
Thomas Müller (tm)  
Charles von Büren (cvb)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

**HERAUSGEBERIN**

Verlags-AG den akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail seatu@smile.ch  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
133. Jahrgang, Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**ABONNEMENTSPREISE**

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 275.– | Ausland: Fr. 360.– | Euro 232.–  
Studierende CH: Fr. 138.– | Studierende Ausland: Fr. 223.– | Euro 144.– |

**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 153.– | Ausland: Fr. 195.50 | Euro 126.–  
Studierende CH: Fr. 76.– | Studierende Ausland: Fr. 118.50 | Euro 76.–

**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 20.– | Ausland: Fr. 32.– | Euro 21.–

Erhmägigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

**ABONNENTENDIENST**

Stampfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail abonnemente@staempfli.com

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
mutation@sia.ch

**EINZELBESTELLUNGEN**  
Einzelnummer (Bezug beim Abonnentendienst)  
Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

**INSERATE**

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail info@kbmedien.ch, www.kbmedien.ch

**DRUCK**

Stampfli Publikationen AG, Bern

**GESTALTUNGSKONZEPT**

Integral Ruedi Baur, Zürich | Wildermuth\_Grafik, Zürich

**BEIRAT**

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Pigi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hünemann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávcsky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

**TRÄGERVEREINE**

Swisscher Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
www.sia.ch

**TEC21** ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

**Schweizerische Vereinigung**

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
www.usic-engineers.ch

**Das Netzwerk der Absolventinnen und Absolventen der ETH Zürich, ETH-Alumni**  
www.alumni.ethz.ch

**Bund Schweizer Architekten, BSA**  
www.architekten-bsa.ch

**Association des diplômés de l'EPFL**  
http://a3.epfl.ch



## «SPEZIFISCH, SPÉCIFIQUE, SPECIFICO – LANDSCHAFTSARCHITEKTUR AUS DER SCHWEIZ»

Landschaftsarchitektur ist die Beschäftigung mit Wachstum, Zeit, Veränderung; die Inszenierung von Sinnlichkeit; der Umgang mit den Elementen Wasser, Erde, Luft. Die Ausstellung zeigt 40 Projekte von 28 Landschaftsarchitekturbüros.

Datum: bis 14.7.07

Ort: Architekturforum Zürich

Infos: [www.architekturforum-zuerich.ch](http://www.architekturforum-zuerich.ch)

Place de l'Europe, Lausanne, Bureau de Paysage Jean-Jacques Borgeaud (Bild: Emmanuel Ventura)

### ANLASS

### DETAILS

### INFOS / ANMELDUNG

**STADTRUNDGANG  
«Sozialer Wohnungsbau»**

Ende des 19. Jahrhunderts explodierte die Bevölkerungszahl der Stadt Zürich. Im Kreis 5 sind diverse Ansätze sichtbar, wie die Stadt, Genossenschaften und Private den Wohnraum und Infrastruktur für neue Bewohner bereitstellten

5.6.07 | 17.30 h  
Von den Fierzhäusern zum Röntgenplatz  
Treffpunkt: Museum für Gestaltung, Zürich  
Infos: [www.denkmalpflege.zh.ch](http://www.denkmalpflege.zh.ch)

**TAGUNG  
«Rohbau versus Ausbau»**

«Die Renaissance des Rohbaus», Referenten: Andrea Deplazes, Markus Peter, Hans Kollhoff, Jacques Lucan; «Die Dauerhaftigkeit des Ephemeren», Referenten: Georges Teyssot, Hansjürg Leibundgut, Fernando Romero, Arthur Rüegg

7./8.6.07 | Do 18.15–19 h, Fr 9–17 h  
Hauptgebäude (HG) ETH Zürich  
Infos und Programm:  
[www.arch.ethz.ch/veranstaltungen](http://www.arch.ethz.ch/veranstaltungen)

**REFERATEREIHE  
«Urban Management –  
ein neues Paradigma in der Raumplanung?»**

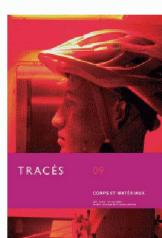
Neuste Entwicklungen in Raumplanung und Städtebau mit Angelus Eisinger, Andreas Loepfe, Kees Christiaanse, Mark Michaeli, Klaus-Peter Nüesch, Klaus Overmeyer, Dr. Timon Beyes

21.6.07 | 17.30 h  
Technopark Zürich  
Infos und Anmeldung: [www.curem.ch](http://www.curem.ch)

**Lehrgang  
«CAS Agglomerationsplanung»**

Zertifikat-Lehrgang für Raumplanungsfachleute.  
Kursinhalte: Agglomerationspolitik, Planungsthemen, Planungsmethoden, Institutionalisierung, Umsetzung und Controlling

21.9.–4.1.08 | freitags  
HSR, Rapperswil  
Infos und Anmeldung (bis 30.6.):  
Tel. 055 222 49 22, [weiterbildung@hsr.ch](mailto:weiterbildung@hsr.ch)



Tracés 09/07  
23.5.07

### CORPS ET MATERIAUX

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail secrétariat:  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 24  
11.6.07

### ZOOARCHITEKTUR

Abschied vom Käfig?  
Daniela Dietsche  
Auf Augenhöhe  
Kalinka Corts  
5-Sterne-Natur  
Daniela Dietsche

**TEC21-ABO BESTELLEN:**  
**TEL. 031 300 63 44 ODER**  
**WWW.TEC21.CH**